

CONSELHOS AOS ORADORES

COMO FALAR EM CONFERÊNCIAS MULTILÍNGUES

Ao participar numa conferência multilingue, o orador deve ter em consideração a forma como a sua mensagem será transmitida nos outros idiomas. Os intérpretes estão empenhados em prestar toda a ajuda necessária para que a conferência decorra da melhor maneira possível.

Alguns conselhos baseados na nossa experiência:

- Fale num ritmo que não seja rápido demais
- Fale ao microfone
- Falar é melhor do que ler o texto
- Enuncie os números com clareza
- Explique as siglas
- Distribua aos intérpretes um exemplar da apresentação ou do texto que será lido

COMO TIRAR O MELHOR PARTIDO DE CONFERÊNCIAS COM INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA

LEMBRE-SE

Um discurso lido nem sempre é bem compreendido. É melhor falar sem ler o texto, ou usar apenas notas.

Distribua todos os textos e documentos com pelo menos duas semanas de antecedência, para que os intérpretes se possam familiarizar com os temas tratados e a terminologia utilizada, em todos os idiomas da conferência. Os intérpretes estão abrangidos pelo sigilo profissional e a confidencialidade dos documentos será respeitada. No dia da conferência, os intérpretes traduzirão o que for dito pelo orador.

Observações sobre o trabalho dos profissionais são sempre bem-vindas. Não hesite em contactar os intérpretes em caso de dúvida ou se desejar esclarecer questões de terminologia.



www.calliope-interpreters.org